

*Parcel post convention between the United States and Bulgaria. Signed at Sofia, August 2, 1922, at Washington, August 26, 1922; approved by the President August 31, 1922.*

August 2, 1922.  
August 26, 1922.

PARCEL POST CONVENTION

between the

UNITED STATES OF AMERICA AND BULGARIA.

For the purpose of making better postal arrangements between the United States of America and Bulgaria, the undersigned, Hubert WORK, Postmaster General of the United States of America, and Nicolas Startcheff, Director General of Posts, Telegraphs and Telephones of Bulgaria, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following Articles, for the establishment of a Parcel Post system of exchanges between the United States and Bulgaria.

Animés du désir d'améliorer les relations postales entre la Bulgarie et les Etats-Unis d'Amérique, les soussignés Nicolas Startcheff, Directeur Général des Postes, des Télégraphes et des Téléphones bulgares, et Hubert Work, Postmaster General des Etats-Unis d'Amérique, ont, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés, arrêté, en vue d'établir un service d'échange des colis postaux entre les deux pays, les dispositions suivantes:

Parcel post with Bulgaria.  
Preamble.

Article 1.

The provisions of this convention relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue as heretofore; and all the agreements hereinafter contained apply exclusively to mails exchanged under these Articles.

Article 1.

Les dispositions de la présente convention s'appliquent exclusivement aux colis postaux échangés suivant les règles qu'elle établit. Elles ne modifient rien aux arrangements de la Convention Postale Universelle, lesquels restent en vigueur comme par le passé. Toutes les dispositions ci-après visent uniquement les envois échangés en exécution des articles de la présente Convention.

Scope of convention.

Article 2.

1. There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter—except letters, post cards, and written matter of all kinds, that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country

Article 2.

1. Peuvent être échangé aux conditions de la présente convention et sous la dénomination de colis postaux les articles de marchandises et tous les autres objets postaux, à l'exclusion des lettres, cartes-postales et écrits de toute nature qui sont soumis à certaines

Articles admitted to the mails.

## Requirements.

of origin, except that no packet may exceed twenty-two pounds (or ten kilograms) in weight, nor the following dimensions: Greatest length in any direction, three feet six inches; greatest length and girth combined, six feet; and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers; and except that the following articles and such other articles as may be mutually agreed upon between the two countries, are prohibited admission to the mails exchanged under this Convention:

## Articles prohibited.

Publications which violate the copyright laws of the country of destination; poisons, and explosive or inflammable substances; live or dead animals, except dead insects and reptiles when thoroughly dried; fruits and vegetables which easily decompose, and substances which exhale a bad odor; lottery tickets, lottery advertisements, or lottery circulars; all obscene or immoral articles; articles which may in any way damage or destroy the mails, or injure the persons handling them.

## Freedom from inspection.

2. All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, shall be free from any detention or inspection whatever, except such as is required for collection of customs duties; and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country respectively.

## Article 3.

1. A letter or communication of the nature of personal corre-

conditions prévues pour le transport dans le trafic interne du pays d'origine; toutefois, aucun colis ne peut dépasser ni le poids de dix kilogrammes (ou vingt deux livres), ni les dimensions suivantes: la longueur maxima dans n'importe quel sens 105 centimètres (trois pieds, six pouces) et la longueur maxima et le périmètre combinés; cent quatre-vingt centimètres (six pieds).

Chaque colis doit être emballé de manière à permettre aux employés des postes et aux agents de la douane de procéder facilement à la vérification de son contenu. Outre les articles que se notifieront mutuellement les deux pays, il est interdit d'admettre aux conditions de la présente Convention l'échange:

des publications qui enfreignent les lois sur la propriété littéraire en vigueur dans le pays de destination; des poisons et des matières explosibles ou inflammables; des animaux vivants ou morts exception faite pour les insectes et les reptiles complètement desséchés; des fruits et des végétaux qui se décomposent facilement, ainsi que des substances qui exhalent une mauvaise odeur; des billets, annonces ou circulaires de loterie; des objets obscènes ou immoraux et d'autres objets qui, par leur nature peuvent détruire ou endommager les envois en expédition ou blesser les personnes qui les manient.

Les colis, admis par la présente convention et échangés entre les deux pays seront exempts de toute visite et de tout stationnement autres que ceux nécessaires pour l'accomplissement des formalités en douane; ils seront expédiés sur leur destination par les moyens et voies les plus rapides et demeureront soumis pour les parcours aux lois et règlements de chaque pays respectif.

## Article 3.

1. Aucunes lettres ni communications ayant le caractère

spondence must not accompany, be written on, or enclosed with any parcel.

2. If such be found, the letter will be placed in the mails if separable, and if the communication be inseparably attached, the whole package will be rejected. If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination will collect on the letter or letters double rates of postage according to the Universal Postal Convention.

3. No parcel may contain packages intended for delivery at an address other than that borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected they must be sent forward singly charged with new and distinct Parcel Post rates.

Article 4.

1. The following rates of postage shall in all cases be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz:

2. In the United States, for a parcel not exceeding one pound in weight, twelve cents; and for each additional pound, or fraction of a pound twelve cents.

3. In Bulgaria, 6 francs for each parcel not exceeding 5 kilograms in weight, and 10 francs for each parcel exceeding 5 kilograms, up to 10 kilograms in weight.

4. The parcels shall be promptly delivered to addresses at the postoffices of address in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge the amount of which is to be fixed according to its own regulations, but which shall in no case exceed five cents in the United States or twenty-

de correspondance personnelle ne peuvent accompagner le colis ou y être inscrites et enfermées.

2. Si une lettre ou une communication de l'espèce est découverte et si elle peut être séparée du colis, elle sera remise à la poste et si elle ne peut être détachée du colis, celui-ci sera refusé. Toutefois, si des lettres ou des communications de même nature sont transportées par inadvertance, le pays de destination pourra les taxer au double de port conformément aux stipulations de la Convention postale universelle.

3. Aucun colis ne peut contenir d'autres colis revêtus d'adresses autres que celle portée sur ce colis même. Si des colis de ce genre sont constatés dans un envoi, ils seront expédiés individuellement et taxés comme des envois distincts.

Article 4.

1. L'affranchissement des colis est obligatoire et s'effectuera au moyen des timbres-poste du pays d'origine. Les taxes postales suivantes préalablement et entièrement perçues, au départ seront:

2. Aux Etats-Unis d'Amérique douze cents par colis dont le poids n'excède pas une livre (455 grammes) et douze cents pour chaque livre additionnelle ou fraction de livre.

3. En Bulgarie, 6 francs pour chaque colis dont le poids n'excède pas 5 kilogrammes et 10 francs pour chaque colis dont le poids est supérieur à 5 kilogrammes jusqu'à 10 kilogrammes.

4. Les colis sont délivrés aux destinataires par les bureaux désignés dans les adresses francs de tous frais de transport. Cependant le pays de destination peut, à son gré, percevoir du destinataire, pour factage et l'accomplissement des formalités en douane, un droit dont le montant total doit être fixé suivant les règlements du service interne, mais qui, en tout cas, ne doit pas excéder cinq cents par colis

Rejection, etc., if found.

No inclosure for other address.

Rates of postage.

In United States.

In Bulgaria.

Delivery.

five centimes in Bulgaria for each parcel, whatever its weight.

aux Etats-Unis et vingt-cinq centimes en Bulgarie, sans égard au poids.

## Article 5.

## Article 5.

Receipt of mailing

The sender will, at the time of mailing the package, receive a Certificate of Mailing from the post office where the package is mailed, on a form like Form 1, annexed hereto.

Au moment du dépôt d'un colis l'expéditeur reçoit un récépissé du bureau où le colis est remis au transport, à cet effet il est fait usage du formulaire conforme au modèle 1 ci-annexé.

Post, p. 2213.

## Article 6.

## Article 6.

Customs declaration.

1. The sender of each parcel shall make a Customs Declaration pasted upon or attached to the package, upon a special form provided for the purpose (see Form 2, annexed hereto) giving a general description of the parcel, an accurate statement of its contents, and value, date of mailing and the sender's signature and place of residence, and place of address. The postal administrations of the contracting parties are not responsible for the correctness of the statements in the customs declarations.

1. L'expéditeur de chaque colis doit dresser une déclaration en douane établie sur formulaire spécial (voir annexe 2 à la présente Convention) et collée ou fixée sur le colis tout en y mentionnant la description générale du colis, l'indication précise de son contenu et de sa valeur, la date d'expédition et la signature et le lieu de résidence de l'expéditeur. Les Administrations des postes des pays contractants déclinent toute responsabilité quant à l'exactitude des déclarations en douane.

Post, p. 391.

Nonresponsibility,  
etc.

2. The parcels in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination, but the collection of such duties will be waived whenever a parcel is returned to the country of origin or reforwarded to a third country.

2. Les colis dont il s'agit sont soumis dans le pays de destination à tous droits et à tous règlements de douane qui y sont en vigueur pour assurer la perception des revenus douaniers; les droits de douane dont ils sont passibles sont perçus lors de leur livraison conformément aux règlements douaniers du pays destinataire, mais ces droits seront annulés dans le cas où un colis serait renvoyé au pays d'origine ou réexpédié sur un autre pays.

Collection of duties.

## Article 7.

## Article 7.

Retention of fees.

Each country shall retain to its own use the whole of the postages, registration and delivery fees it collects on said parcels; consequently, this Convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

Chaque pays conserve, à son profit, la totalité de l'affranchissement et des frais d'enregistrement et de remise à domicile qu'il perçoit à charge des colis; conséquemment la présente convention ne donne pas lieu à décomptes spéciaux entre les deux pays.

Article 8.

1. The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the United States and Bulgaria, to be despatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides; but must be forwarded, at the option of the despatching office, either in boxes prepared expressly for the purpose or in ordinary mail sacks, marked "Parcel Post" "Colis-Postaux" and securely sealed with wax, or otherwise, as may be mutually provided by regulations hereunder.

2. Each country shall promptly return empty to the despatching office by next mail, all such bags and boxes; unless some other arrangement shall be mutually agreed to.

3. Although articles admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.

4. Each despatch of a Parcel Post mail must be accompanied by a descriptive list, in duplicate, of all the parcels sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee, and his address, and the declared contents and value; and must be enclosed in one of the boxes or sacks of such despatch, (see Form 3 annexed hereto).

Article 9.

The stipulations of this Convention apply exclusively to the mails

Article 8.

1. Les colis feront l'objet de <sup>Method of transportation.</sup> dépêches distinctes à échanger directement entre les Etats-Unis et la Bulgarie et seront expédiés à destination par le pays d'origine à ses frais et à l'aide des moyens dont il dispose. Les colis doivent être enfermés, au choix du pays d'origine, soit dans des récipients spécialement construits pour cet usage, soit dans des sacs ordinaires aux lettres marqués "Parcel Post" "Colis Postaux" et clos solidement à l'aide de cachets à la cire ou autrement conformément aux dispositions qui seront arrêtées de commun accord dans le règlement de l'exécution de la présente convention.

2. Chaque pays renverra au <sup>Return of empty sacks.</sup> bureau expéditeur par le plus prochain courrier, tous les sacs et récipients vides sauf arrangement contraire à intervenir à ce sujet entre les deux Administrations.

3. Bien que les envois tombant <sup>Packing.</sup> sous l'application de la présente Convention, soient transportés entre bureau d'échange comme il vient d'être dit ci-dessus, les colis doivent être emballés de façon à garantir leur contenu contre les risques de perte, d'avarie ou de sustraction pendant leur transport à découvert du bureau de départ au bureau d'échange du pays et du bureau d'échange du pays de destination au bureau d'arrivée.

4. Chaque dépêche doit être <sup>Description list.</sup> accompagnée d'un relevé dressé en double expédition, indiquant tous les colis expédiés, leurs numéros d'ordre, le nom de l'expéditeur, celui du destinataire et son adresse, le contenu du colis et la valeur déclarée. Ce relevé doit être enfermé dans l'un des récipients ou dans l'un des sacs dont se compose la dépêche (voir le formulaire annexé à la présente Convention).

Article 9.

Les dispositions de la présente convention s'appliquent exclu- <sup>Exchange offices.</sup>

Post, p. 2214.

herein provided for and to be exchanged between the office of New York and such other offices within the United States as may be designated hereafter by the Postmaster General of the United States, and the office of Sofia, and such other offices in Bulgaria as may be designated hereafter by the Director General of Posts, Telegraphs and Telephones of Bulgaria.

sivement aux envois à échanger entre le bureau de New-York ainsi que les autres bureaux de poste des Etats-Unis qui pourraient être désignés ultérieurement par le Postmaster General des Etats-Unis, d'une part, et le bureau de Sofia, ainsi que les autres bureaux bulgares qui pourraient être plus tard désignés par le Directeur Général des Postes, des Télégraphes et des Téléphones de Bulgarie, d'autre part.

## Article 10.

## Article 10.

Receipt of mail.

1. As soon as the mail shall have reached the office of destination, that office shall check the contents of the mail.

1. Dès que la dépêche est parvenue au bureau d'échange destinataire, celui-ci en vérifie le contenu.

Substitute parcel bill.

2. In the event of the parcel bill not having been received, a substitute should be at once prepared.

2. Dans le cas où le relevé n'est pas parvenu il y est immédiatement dressé d'office.

Correction of errors.

3. Any errors in the entries on the parcel-bill which may be discovered, should, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a form "Verification Certificate," which should be sent in a separate envelope.

3. Toutes les erreurs d'inscription constatées lors de la vérification sont reconnues, par un second employé et ensuite redressées et annotées pour être signalées au bureau expéditeur par "bulletin de vérification" envoyé sous enveloppe spéciale.

Nonreceipt of parcels.

4. If a parcel advised on the bill be not received, after the nonreceipt has been verified by a second officer, the entry on the bill should be canceled and the fact reported at once.

4. Si un colis inscrit dans le relevé n'est pas parvenu à destination le manque est attesté par un second employé et puis l'inscription y relative biffée et le fait signalé immédiatement.

Insufficient postage.

5. If a parcel be observed to be insufficiently prepaid, it must not be taxed with deficient postage, but the circumstance must be reported on the verification certificate form.

5. S'il est constaté qu'un colis est insuffisamment affranchi il n'est pas suppléé à l'insuffisance d'affranchissement, mais le fait est signalé par bulletin de vérification.

Damaged parcels.

6. Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars should be reported on the same form.

6. S'il est constaté à l'arrivée qu'un colis est avarié ou mal conditionné, l'irrégularité est signalée en détail de la même manière au bureau de départ.

Presumption of delivery.

7. If no verification certificate or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

7. Si celui-ci ne reçoit ni bulletin de vérification ni avis d'irrégularité, il considère l'expédition comme régulière sous tous les rapports et comme valablement livrée.

Article 11.

1. If a parcel cannot be delivered as addressed, or is refused, it must be returned without charge, directly to the despatching office of exchange, at the expiration of thirty days from its receipt at the office of destination; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel, a sum equal to the postage when first mailed; Provided, however, that parcels prohibited by Article 2 and those which do not conform to the conditions as to size and weight prescribed by said Article, shall not necessarily be returned to the country of origin, but may be disposed of, without recourse, in accordance with the customs laws and regulations of the country of destination.

2. When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once, if necessary, or if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person; the particulars of each sale being noticed by one post office to the other.

3. An order for redirection or reforwarding must be accompanied by the amount due for postage necessary for the return of the article to the office of origin, at the ordinary parcel rates.

Article 12.

The Post Office Department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any parcel, and no indemnity can consequently be claimed by the sender or addressee in either country; but either country is at liberty to indemnify the sender of a parcel which has been lost or damaged.

Article 13.

The Postmaster General of the United States of America, and

Article 11.

1. Tout colis qui ne peut être livré à son adresse ou qui est refusé, doit être renvoyé sans frais au bureau d'échange expéditeur, trente jours après son arrivée au bureau de destination, le pays d'origine peut réclamer à l'expéditeur, pour le renvoi du colis, une taxe équivalente à celle payée au départ. Toutefois, les colis qui tombent sous la prohibition de l'article 2 et ceux qui ne réunissent pas les conditions de dimensions et poids prescrites par le même article, ne doivent pas obligatoirement être renvoyés au pays d'origine, il peut en être disposé sans recours conformément aux lois et règlements de douane du pays de destination.

Inability to deliver, etc.

Disposal of prohibited articles.  
Art. p. 2206.

2. Les colis indélévables contenant des articles sujets à détérioration ou à corruption peuvent être détruits immédiatement ou, s'il est possible, vendus sans avis préalable ni formalités judiciaires au profit de l'ayant droit; procès-verbal de la vente doit être adressé par le bureau de destination à celui de départ.

Perishable articles.

3. Toute demande de renvoi d'un colis doit être appuyée du montant du port dû pour la réexpédition de l'envoi au bureau d'origine et calculé d'après les taxes postales ordinaires.

Reforwarding, etc.

Article 12.

L'Administration de chaque des pays contractants n'est responsable ni de la perte ni de l'avarie d'un colis et, par conséquent, ni l'expéditeur ni le destinataire ne sont fondés à réclamer aucune indemnité; cependant chaque pays est libre d'indemniser l'expéditeur d'un colis égaré ou avarié sur son territoire.

Nonresponsibility for loss, etc.

Article 13.

Le Postmaster General (le Directeur Général des Postes) des

Further regulations, etc.

the Director General of Posts, Telegraphs and Telephones of Bulgaria, shall have authority to jointly make such further regulations of order and detail as may be found necessary to carry out the present Convention from time to time; and may, by agreement, prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article 2 of this Convention.

*Ante*, p. 2206.

Etats-Unis d'Amérique et le Directeur Général des Postes, des Télégraphes et des Téléphones de Bulgarie sont autorisés à arrêter, de commun accord, des mesures d'ordre et de détail ultérieures telles qu'ils jugeraient nécessaires pour l'exécution de la présente convention et ils peuvent après entente préalable, décider l'admission, sous certaines conditions, de colis contenant un ou plusieurs des objets prohibés en vertu de l'article 2 de cette Convention.

#### Article 14.

**Effect and duration.** This Convention shall take effect and operations thereunder shall begin on November 11, 1919, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but may be annulled at the desire of either of the contracting parties upon six months previous notice given to the other.

#### Article 14.

La présente Convention entrera en vigueur et ses dispositions seront applicables à partir du 11 Novembre 1919; elle restera en vigueur jusqu'à ce que les deux parties contractantes y mettent fin de commun accord, mais elle peut être dénoncée en tout temps sur le désir de l'une d'elles et moyennant avis donné à l'autre six mois à l'avance.

**Signatures.**

Done in duplicate and signed at Sofia the 2nd day of August, one thousand nine hundred and twenty two, and at Washington on the 26th day of August, one thousand nine hundred and twenty-two.

Fait en double et signé à Sofia le 2 Août mille neuf cent vingt et deux et à Washington le 26th day of August mille neuf cent vingt et un.

[SEAL.]

HUBERT WORK,  
*Postmaster General of the United States of America.*

[SEAL.]

N. STARTCHEFF,  
*Director General of Posts, Telegraphs and Telephones of Bulgaria.*

**Approval.**

The foregoing Parcels Post Convention between the United States of America and Bulgaria, signed at Sofia on the second day of August, one thousand nine hundred and twenty two, and at Washington on the twenty-sixth day of August, one thousand nine hundred and twenty two, has been negotiated and concluded with my advice and consent and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL.]

WARREN G HARDING

By the President:

WILLIAM PHILLIPS,  
*Acting Secretary of State.*

WASHINGTON, August 31, 1922.



FORM No. 1.

Form No. 1.

PARCEL-POST.

A parcel addressed as under has been posted here this day:

Office Stamp. ....

.....

.....

This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postmaster-General.

FORM No. 2.

Form No. 2.

A.

PARCEL-POST BETWEEN THE UNITED STATES AND BULGARIA.

Date Stamp.

FORM OF CUSTOMS DECLARATION.

Place to which the parcel is addressed.

Description of parcel: (State whether box, basket, bag, etc.)	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges.
.....	.....	\$.....	.....	\$.....
.....	.....	\$.....	.....	\$.....
Total.	Total..	\$.....	.....	\$.....

Date of posting....., 19..; signature and address of sender { .....

For use of Post-Office only, and to be filled up at the office of exchange:  
Parcel Bill No.....; No. of rates prepaid.....; Entry No.....

B.

Parcel-Post from .....

The import duty assessed by an officer of customs on contents of this parcel amounts to ..... Date stamp. ...., which must be paid before the parcel is delivered.

..... Customs Officer.

C.

Parcel-Post from .....

This parcel has been passed by an officer of customs and must be delivered FREE OF CHARGE. Date stamp. ....

.....  
Postmaster General.

PARCEL POST CONVENTION—BULGARIA.

August 2, 1922.  
August 26, 1922.

FORM NO. 3.

Form No. 3.

Date stamp of despatching exchange Post- Office.	Parcel Bill No. ...., dated ....., per S. S. "....."	Date stamp of receiving exchange Post-Office.					
*Sheet No. ....							
Entry No.	Origin of parcel.	Name of Sender.	Address of Parcel.	Declared Contents.	Declared Value.	Number of Rates Prepaid.	Remarks.
					\$.....		
					\$.....		
				Totals.....	\$.....		
<p>*When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the parcel bill. Lbs.</p> <p>Total number of parcels sent by the mail to..... Total weight of mail.....</p> <p>Number of boxes or other receptacles forming the mail.... Deduct weight of receptacles .....</p> <p>Signature of despatching officer at ..... post-office. Net weight of parcels.....</p> <p>Signature of receiving officer at ..... post-office.</p>							